



800 JAHRE DOMINIKANERORDEN

17. November 2016

Im Jahr 1216 gründete der junge Domenico di Guzmán, geboren in einem Bergdorf in Altkastilien (Spanien), mit der Approbation von Papst Honorius III. den Orden der Predigerbrüder, überzeugt davon, daß die Kirche die Glaubwürdigkeit der Botschaft der Evangelien wiederentdecken müsse mithilfe des Gebets, des Studiums und des Hörens auf das Wort Gottes. Ausgehend von den Grundlagen der Augustinianischen Regel fand der Orden des hl. Dominikus im Gleichgewicht zwischen Kontemplation und Aktion die eigene Besonderheit und erneuerte das Angebot des Beispiels des Lebens der Apostel mithilfe des Gebets, der brüderlichen Gemeinschaft und der Wanderpredigt. Der hl. Thomas von Aquin, einer der hervorragendsten Ordensmitglieder, faßte den Kerngedanken der Ordensregel zusammen in der Formel »contemplata aliis tradere«, das heißt, die Frucht der Kontemplation weitergeben. Die ersten zwei Dominikanerklöster entstanden in Bologna, und in eines der beiden zog sich der hl. Dominikus zurück, kurz bevor er am 6. August 1221 verstarb, erschöpft von ununterbrochener Buße und unermüdlicher apostolischer Mission, umgeben von der Anteilnahme seiner Predigerbrüder. Am 3. Juli 1234 wurde er von Papst Gregor IX. heilig gesprochen. Die von Marco Ventura entworfene Briefmarke zeigt, als Halb-Büste im Profil, einen Dominikanerbruder im typischen schwarz-weißen Ordenshabit, wobei die weiße Farbe Reinheit und Keuschheit und die schwarze Entsagung und Buße bedeutet. Ergänzt wird der Entwurf von zwei seit jeher mit dem hl. Dominikus verbundenen Attributen: dem achtzackigen Stern, Zeichen der Erleuchtung und Weisheit, aber auch der Vorbestimmung, der der Amme bei der Taufe auf der Stirn des Neugeborenen erschien, und dem Hund mit der brennenden Fackel, die jeweils die Treue der Dominikaner (»Domini canes« – Hunde des Herrn) gegenüber dem Wort des Herrn Jesus Christus und die Verbreitung des Wortes Gottes versinnbildlichen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1
 Nennwert: € 0,95
 Format: 30 x 40 mm
 Zähnung: 13¼ x 13¼
 Exemplare pro Bogen: 10
 Bogenformat: 174 x 104 mm
 Künstler: Marco Ventura
 Druck: offset
 Druckerei: Cartor (Frankreich)
 Satzpreis: Euro 0,95
 Max. Auflage: 150.000 komplette Serien



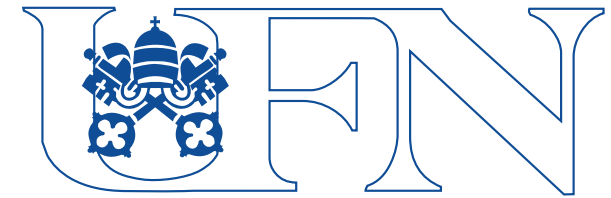
VIII CENTENARIO DE LA FUNDACIÓN DE LA ORDEN DE LOS PREDICADORES

17 noviembre 2016

En el 1216 el joven Domingo de Guzmán, originario de un pueblito serrano de Castilla la Vieja en Spagna, fundaba, con la aprobación del Papa Honorio III, la Orden de Frailes Predicadores, en la convicción de redescubrir la autenticidad del mensaje evangélico a través de escuchar la palabra de Dios, del estudio y de la oración. Partiendo de los principios fundamentales de la Regla de San Agustín, la Orden de Santo Domingo encontró en el equilibrio entre contemplación y acción su propia especificidad, recuperando el modelo de vida de los apóstoles a través de la plegaria, la comunión fraternal y la predicación itinerante. San Tomás de Aquino, uno de sus representantes mas refulgentes, resume su esencia en la formula »contemplata aliis tradere«, o sea, comunicar a los demás los frutos de la actividad contemplativa. Fue en Bolonia, donde surgieron los primeros dos Conventos dominicanos, y fue precisamente en uno de ellos que Santo Domingo, extenuado de las continuas penitencias y de las incesantes misiones apostólicas, eligió refugiarse antes de expirar el 6 de agosto de 1221, rodeado del calor de sus hermanos frailes. Recibe la canonización de Papa Gregorio IX el 3 de julio de 1234. El sello realizado de Marco Ventura representa el perfil a medio busto de un fraile dominico, con el típico hábito blanco y negro, donde el blanco significa pureza y castidad mientras el negro significa renuncia y penitencia. Enriquecen el diseño dos iconos asociados a Santo Domingo desde siempre: la estrella a ocho puntas (aparecida a la nodriza del neonato Domingo en el momento del bautismo) símbolo de iluminación, sabiduría y predestinación; y el perro con la antorcha, símbolo de la fidelidad de los frailes predicadores (»Domini canes« – perros del Señor) y de la difusión de la palabra de Dios.

FICHA TÉCNICA

Número de valore: 1
 Valore faciale: € 0,95
 Formato: 30 x 40 mm
 Dentellado: 13¼ x 13¼
 Folio de: 10 sellos
 Dimensiones del folio: 174 x 104 mm
 Artista: Marco Ventura
 Tipo de impresión: offset
 Imprenta: Cartor (Francia)
 Precio de la serie: Euro 0,95
 Tirada max.: 150.000 series completas



17 NOVEMBRE 2016

VIII CENTENARIO DELL'ORDINE DEI PREDICATORI DOMENICANI



BF 20 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO - CITTÀ DEL VATICANO

www.vaticanstate.va



VIII CENTENARIO DELL'ORDINE DEI PREDICATORI DOMINICANI

17 novembre 2016

Nel 1216 il giovane Domenico di Guzmán, originario di un villaggio montano della vecchia Castiglia, in Spagna, con l'approvazione di Papa Onorio III, fondava l'ordine dei Frati Predicatori convinto che la Chiesa dovesse riscoprire l'autenticità del messaggio evangelico attraverso la preghiera, lo studio e l'ascolto della parola di Dio. Partendo dalle fondamenta della regola agostiniana l'ordine di San Domenico trovò nell'equilibrio tra contemplazione e azione la propria specificità riproponendo il modello di vita degli apostoli attraverso la preghiera, la comunione fraterna e la predicazione itinerante. S. Tommaso d'Aquino, uno dei suoi rappresentanti più fulgidi, ne riassunse l'essenza nella formula «contemplata aliis tradere», ovvero trasmettere agli altri le cose contemplate. Fu a Bologna che sorsero i primi due Conventi domenicani e proprio in uno di questi Domenico volle rifugiarsi subito prima di spegnersi il 6 agosto 1221, estenuato dalle continue penitenze e dall'incessante missione apostolica, circondato dal calore dei suoi frati. Gregorio IX lo canonizzò il 3 luglio 1234. Il francobollo realizzato da Marco Ventura rappresenta il profilo a mezzo busto di un frate domenicano, con il tipico abito bianco e nero, dove il bianco sta a significare purezza e castità mentre il nero rinuncia e penitenza. Arricchiscono il disegno due simboli da sempre associati a san Domenico: la stella a otto punte, indice di illuminazione e sapienza ma anche di predestinazione, apparsa alla nutrice sulla testa del neonato Domenico al momento del Battesimo, e il cane con la fiaccola, simboleggianti rispettivamente la fedeltà dei domenicani («Domini canes» - cani del Signore) alla parola del Signore e la diffusione della Parola di Dio.

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 1
Valore facciale: € 0,95
Formato: 30 x 40 mm
Dentellatura: 13¼ x 13¼
Foglio da: 10 francobolli
Dimensioni del foglio: 174 x 104 mm
Artista: Marco Ventura
Tipo di stampa: offset
Stamperia: Cartor (Francia)
Prezzo delle serie: Euro 0,95
Tiratura massima: 150.000 serie complete



VIII CENTENAIRE DE L'ORDRE DES PRÉDICATEURS DOMINICAINS

17 novembre 2016

En 1216, le jeune Dominique de Guzmán, originaire d'un village de montagne de la vieille Castille, en Espagne, fondait, avec l'approbation du Pape Honorius III, l'Ordre des Frères Prêcheurs, convaincu que l'Église devait redécouvrir l'authenticité du messagevangélique à travers la prière, l'étude et l'écoute de la Parole de Dieu. Reprenant les bases de la règle augustinienne, l'ordre de saint Dominique trouva sa spécificité dans l'équilibre entre contemplation et action, en reproposant le modèle de vie des apôtres à travers la prière, la communion fraternelle et la prédication itinérante. Saint Thomas d'Aquin, un de ses représentants les plus brillants, en résuma l'essence dans la formule «contemplata aliis tradere», c'est-à-dire transmettre aux autres les choses contemplées. C'est à Bologna que furent fondés les deux premiers couvents dominicains, et c'est justement dans l'un d'eux que saint Dominique voulut se réfugier quelques temps avant de s'éteindre le 6 août 1221, exténué par les pénitences continues et par son incessante mission apostolique, entouré par la chaleur de ses frères. Grégoire IX le canonisa le 3 juillet 1234. Le timbre réalisé par Marco Ventura représente le profil à mi-corps d'un frère dominicain, avec l'habit typique blanc et noir, où le blanc signifie la pureté et la chasteté, et le noir la renonciation et la pénitence. Deux symboles, associés depuis toujours à saint Dominique, enrichissent le dessin: l'étoile à huit pointes, indice d'illumination et de sagesse mais aussi de prédestination, apparue à la nourrice du nouveau-né Dominique au moment de son baptême, et le chien portant une torche symbolisant respectivement la fidélité des dominicains («Domini canes» - chiens du Seigneur) à la Parole du Seigneur et la diffusion de la Parole de Dieu.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1
Valeur faciale: € 0,95
Format: 30 x 40 mm
Dentelure: 13¼ x 13¼
Feuille de: 10 timbres
Dimensions de la feuille: 174 x 104 mm
Artiste: Marco Ventura
Type d'impression: offset
Imprimerie: Cartor (France)
Prix de la série: Euro 0,95
Tirage Max.: 150.000 série complètes



8th CENTENARY OF THE FOUNDATION OF THE DOMINICAN ORDER

17 November 2016

In 1216 a young Dominic de Guzmán, born in a mountainous town of the Old Castile region of Spain, founded the Order of Preachers with the approval of Pope Honorius III. He believed the Church needed to rediscover the authenticity of the Gospel message through prayer, study and listening to the Word of God. Drawing from the foundations of the Rule of St. Augustine, Saint Dominic found his own unique response, a balance between contemplation and action, by proposing an apostolic way of life based on prayer, fraternal communion and itinerant preaching. Saint Thomas Aquinas, one of his most brilliant representatives, summed up the essence of it in the formula "contemplata aliis tradere", that is, transmitting to others the fruits of contemplation. The first two Dominican religious communities were established in Bologna, Italy. Dominic took refuge in one of them right before he died on 6 August 1221 where, exhausted from his challenging efforts and unceasing apostolic missionary work, he received the care and support of his brothers. The postage stamp produced for this occasion by Marco Ventura shows a half length profile of a Dominican friar, with the typical white and black habit, where white signifies purity and chastity and black means penance and sacrifice. Embellishing the design are two symbols always associated with Saint Dominic: the eight-pointed star, a sign of illumination and wisdom, but also predestination, as witnessed by his Godmother when she saw a star on the head of the newborn Dominic at the moment of his baptism; and, the dog with the torch, symbolizing the fidelity of the Dominicans ("Domini canes" - dogs of the Lord) to the Lord and the spread of the Word of God.

TECHNICAL DATA

Number of values: 1
Face value: € 0.95
Format: 30 x 40 mm
Perforation: 13¼ x 13¼
Sheet of: 10 stamps
Sheet size: 174 x 104 mm
Artist: Marco Ventura
Printing process: offset
Printer: Cartor (France)
Price of the set: Euro 0.95
Max. total printing: 150,000 complete series